



Ministerio de Relaciones Exteriores

República Dominicana

VAECI- 24102

Santo Domingo de Guzmán, D.N.

11 JUL. 2023

A la: Señora
Carolina Mejía,
Alcaldesa del Distrito Nacional.
Su Despacho.-

Asunto: Recepción del oficio No. SG-00-2023, de fecha 05 de julio de 2023, referente remisión del Acuerdo de Cooperación interinstitucional, suscrito entre el Consejo de la Ciudad de Kingston, Jamaica y el Ayuntamiento del Distrito Nacional.

Cortésmente, tenemos a bien dirigirnos a usted, en ocasión de acusar recibo del oficio citado en el asunto, de la cual hemos tomado la debida nota y remitido a la instancia correspondiente.

Atentamente,

Rubén Silié Valdez

Embajador,

Viceministro para Asuntos de Política Exterior Multilateral
Encargado de la Cancillería



RSV/HPRF/jlmf/gmr/epm
08268/2023





Alcaldía Del Distrito Nacional
Secretaría General
Santo Domingo, D.N.

SG-00-2023
5 de julio del 2023

Señor
Roberto Álvarez
Ministro de Relaciones Exteriores
Su despacho

Vía: Señores
José Julio Gómez
Viceministro de Política Exterior Bilateral

Hugo Rivera
Viceministro para Asuntos Económicos y Cooperación Internacional

Atención: Dirección de Asuntos Legales

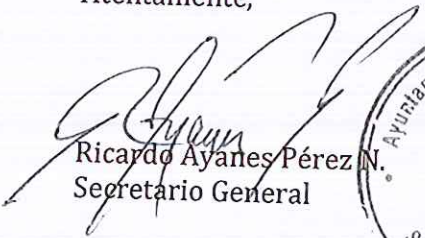
Asunto: Remisión de Acuerdo de Cooperación

Distinguido señor Álvarez:

Luego de un cordial saludo, sirva la presente para remitirle anexo, tanto en su versión en idioma inglés como español, los originales del Acuerdo de Cooperación Interinstitucional, suscrito entre el Concejo de la Ciudad de Kingston, Jamaica y el Ayuntamiento del Distrito Nacional, a los fines de que dichos Acuerdos sean remitidos al referido Concejo de la Ciudad de Kingston.

Con sentimientos de alta consideración y estima, se despide.

Atentamente,


Ricardo Ayanes Pérez N.
Secretario General





1. **"EL CONSEJO DE LA CIUDAD DE KINGSTON, JAMAICA"**; declara, a través de su representante que:

1.1. La ciudad de Kingston, Jamaica,

1.2. La Ciudad de Kingston, Jamaica, debidamente representada por su Alcalde, Senador Concejal Delroy Williams, quien encabeza el Gobierno Municipal, queda facultado para firmar el presente Acuerdo, de conformidad con su juramento como síndico de la ciudad de Kingston y el apoyo de la Municipalidad.

1.3. Para los efectos de este instrumento, indíquese como domicilio 24 Church Street, Kingston, Jamaica.

2. **EL AYUNTAMIENTO DEL DISTRITO NACIONAL, REPÚBLICA DOMINICANA**, a través de su representante establece que:

2.1. **EL AYUNTAMIENTO DEL DISTRITO NACIONAL** es una entidad autónoma regida por lo dispuesto en la Ley No. 176-07 del Distrito Nacional y los Municipios, de fecha 17 de julio del 2007, encargado de la administración de el Distrito Nacional. En virtud de la Ley indicada, constituye un órgano político y entidad administrativa dotada de personalidad jurídica propia, patrimonio propio y capacidad para realizar todos los actos jurídicos que sean necesarios o útiles para el cumplimiento de sus fines, bajo las condiciones establecidas por la Constitución y ciertas leyes.

2.2. La Señora Rosa Carolina Mejía Gómez (titular de cédula de identidad y electoral No. 001-0081499-5), está a cargo del órgano ejecutivo del Gobierno Municipal del Distrito Nacional en la República Dominicana y queda facultada para suscribir el presente Acuerdo, de conformidad con el Artículo 60 de la Ley 176-07 del Distrito Nacional y los Municipios.

2.3. Para los efectos del presente instrumento legal, el Concejo Municipal del Distrito Nacional designa como domicilio el Palacio Municipal del Centro de los Héroes, sito en Avenida Fray Cipriano de Utrera No.1, en el Centro de los Héroes de Constanza, Maimón y Estero Hondo, de la ciudad de Santo Domingo de Guzmán, Distrito Nacional, República Dominicana.

3. **"LAS PARTES"**, reconociendo el fuerte vínculo de amistad que existe entre los dos países, expresan su voluntad de celebrar este Acuerdo de Hermanamiento, para llevar a cabo acciones que faciliten, colaboren y promuevan el desarrollo económico, social y cultural en beneficio de los pueblos que habitan sus respectivos territorios;

En atención a las manifestaciones vertidas por **"LAS PARTES"** firman este acuerdo en conformidad con lo siguiente.

ARTICULO 1.- El propósito de este documento es promover el conocimiento mutuo, el intercambio cooperativo y el fortalecimiento de las relaciones de amistad entre las ciudades de Kingston y Santo Domingo de Guzmán, comprometiéndose expresamente a promover y fortalecer las relaciones y la cooperación en áreas de interés mutuo.

ARTICULO 2.- ÁREAS DE COOPERACIÓN: LAS PARTES promoverán las buenas relaciones de amistad y el desarrollo de cada ciudad a través de:

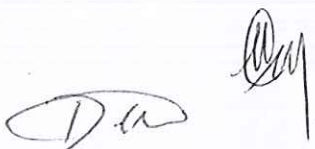
- Cooperación en áreas de interés común tales como: cultura, turismo, economía y medio ambiente, entre otros.
- El intercambio de experiencias, colaboración y cooperación en temas de conservación, restauración y proyección del valor del patrimonio histórico.
- Fomento de la cultura y el turismo en sus ciudades, a través de actividades culturales e intercambios comerciales, u otros de interés común para las ciudades.
- Promoción del comercio, la inversión y los negocios a través de la organización de reuniones del sector empresarial y/o gubernamental.
- Visitas de delegaciones para explorar áreas específicas de interés y oportunidades para desarrollo económico y comercial, especialmente para las pequeñas y medianas empresas.
- El intercambio de conocimientos y experiencias en áreas temáticas de interés, como gestión de residuos sólidos, seguridad ciudadana, medio ambiente, infraestructura urbana, municipal finanzas, entre otros.

ARTÍCULO 2.- La cooperación a que se refiere este Acuerdo no afectará los derechos y obligaciones que hayan sido adquiridos en virtud de otros acuerdos internacionales.

ARTÍCULO 3.- Las Partes acuerdan que la información clasificada, el material y los equipos protegidos por razones de seguridad nacional o de relaciones exteriores de cualquiera de las Partes, de conformidad con su legislación nacional, no serán objeto de transferencia dentro del marco de este Acuerdo.

ARTÍCULO 4: Además de las áreas de cooperación ya establecidas aquí, cada parte puede proponer áreas adicionales de colaboración que puedan surgir en el curso del desarrollo y fiel cumplimiento de este Acuerdo.

ARTICULO 5.- FINANCIACIÓN: "LAS PARTES" financiarán las actividades a que se refiere este Acuerdo con los recursos asignados en sus respectivos presupuestos, y se decidirán caso por caso



de acuerdo con la disponibilidad financiera. De la misma manera, podrán identificar fuentes externas de financiación para el desarrollo de las modalidades previstas en este instrumento.

ARTICULO 6.- RESPONSABILIDADES OPERATIVAS: "LAS PARTES" designarán enlaces o gerentes operativos para verificar el cumplimiento y seguimiento de las diferentes acciones de coordinación de actividades que se deriven para el cumplimiento del objeto de este Acuerdo.

A) Por la Ciudad de Kingston Sr. David Wright, Funcionario de Desarrollo Económico Local o quien lo sustituya en el cargo, con la siguiente información de contacto:

Teléfono: 876.922.9982

Correo electrónico: david.wright@ksamc.gov.jm

B) En representación del Ayuntamiento Distrito Nacional, el Arq. Jesús D'Alessandro, en su calidad Secretario Técnico, o quien lo sustituya en el cargo, con la siguiente información de contacto:

Teléfono: 809 712 8385

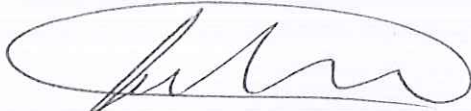
Correo electrónico: jesus.dalessandro@adn.gob.do

ARTICULO 7.- VALIDEZ: Este Acuerdo de Hermanamiento entrará en vigor a partir de la fecha de su suscripción y tendrá duración indefinida a menos que una de las partes notifique a la otra por escrito su intención de rescindirlo con al menos noventa (90) días de anticipación.

ARTICULO 8.- RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS: Cualquier controversia con respecto a la interpretación o aplicación de este Acuerdo será resuelta amistosamente a través de consultas o negociaciones directas entre las Partes.

En prueba de conformidad se firma el presente Acuerdo por los Alcaldes del Distrito Nacional (ADN) y la Ciudad de Kingston, en dos (2) copias del mismo tenor y para un solo propósito, en la ciudad de Santo Domingo de Guzmán, Distrito Nacional, a los veintiocho (28) días del mes de junio del dos mil veintitrés (2023).

POR LA CIUDAD DE KINGSTON Y



SENADOR CONSEJERO DELROY H WILLIAMS
ALCALDE DE KINGSTON

POR EL AYUNTAMIENTO DEL DISTRITO NACIONAL



ROSA CAROLINA MEJÍA GÓMEZ
ALCALDESA



1. **"THE COUNCIL OF THE CITY OF KINGSTON, JAMAICA"** declares, through its representative that:

1.1. The City of Kingston, Jamaica,

1.2. The City of Kingston, Jamaica, is duly represented by its Mayor, Senator Councillor Delroy Williams who leads the Municipal Government, he is empowered to sign this Agreement, in accordance with his oath as trustee of the City of Kingston and the support of the Municipality.

1.3. For the purposes of this instrument, indicate as domicile 24 Church Street, Kingston, Jamaica.

2. **SANTO DOMINGO DE GUZMAN CITY COUNCIL, NATIONAL DISTRICT, DOMINICAN REPUBLIC**, through its representative that:

2.1. **THE NATIONAL DISTRICT CITY COUNCIL** is an autonomous entity governed by the provisions of Law No. 176-07 of the National District and Municipalities dated July seventeen (17) of the year two thousand and seven (2007), in charge of the administration of the National District. By virtue of the indicated Law, it constitutes a political and administrative entity endowed with its own legal personality, its own assets and the capacity to carry out all legal acts that are necessary or useful for the fulfilment of its objectives, under the conditions established by the Constitution and certain laws.

2.2. Mrs. Rosa Carolina Mejía Gómez (holder of identity and electoral card No. 001-0081499-5), is in charge of the executive body of the Municipal Government of the National District in the Dominican Republic and is empowered to sign this Agreement, in accordance with articles 31 and 60 of Law 176-07 of the National District and Municipalities.

23. For the purposes of this legal instrument, the City Council of the National District designates as its domicile the Municipal Palace of the Heroes Center, located at Avenida Fray Cipriano de Utrera No.1, in the Heroes Center of Constanza, Maimón and Estero Hóndo, of the city of Santo Domingo de Guzmán, National District, Dominican Republic.

3. **"THE PARTIES,"** recognizing the strong bond of friendship that exists between the two countries, express their willingness to celebrate this Twinning Agreement, to carry out actions that facilitate, collaborate and promote economic, social and cultural development for the benefit of the peoples who inhabit their respective territories;

In attention to the statements expressed by **"THE PARTIES"** they sign this agreement in accordance with the following:

CLAUSE:

The purpose of this document is to promote mutual knowledge, cooperative exchange and the strengthening of friendly relations between the cities of Kingston and Santo Domingo de Guzmán, expressly committing to promoting and strengthening relations and cooperation in areas of mutual interest.

AREAS OF COOPERATION:

THE PARTIES will promote good friendly relations and the development of each city through:

- Cooperation in areas of common interest such as: culture, tourism, economic development and the environment, among others.
- The exchange of experiences, collaboration and cooperation on issues of conservation, restoration and enhancement of historical heritage.
- Promotion of culture and tourism in their cities, through cultural and commercial exchanges, or others of common interest to the cities.
- Promotion of trade, investment and business through the organization of meetings of the business and/or government sector.
- Visits by delegations in order to explore specific areas of interest, and opportunities for economic and commercial development, especially for small and medium-sized companies.
- The exchange of knowledge and experiences on thematic areas of interest, such as solid waste management, citizen security, the environment, urban infrastructure, municipal finances, among others.

ARTICLE I: The cooperation referred to in this Agreement will not affect the rights and obligations that have been acquired by virtue of other international agreements.

ARTICLE II: The Parties agree that the information, material and equipment protected and classified for reasons of national security or foreign relations of any of the Parties, in accordance with their national legislation, will not be subject to transfer within the framework of this Agreement.

ARTICLE III: In addition to the areas of cooperation already stated here, each party may propose additional areas of collaboration that may arise in the course of development and faithful compliance with this Agreement.

FINANCING:

"THE PARTIES" will finance the activities referred to in this Agreement with the resources allocated in their respective budgets, and will be decided on a case-by-case basis according to financial availability. In the same way, they will be able to identify external sources of financing for the development of the modalities provided for in this instrument.

OPERATIONAL RESPONSIBILITIES:

"THE PARTIES" will designate liaisons or operational managers to verify compliance and follow-up of the different coordination actions of activities that are derived for the fulfilment of the object of this Agreement.



A) By the City of Kingston Mr David Wright, Local Economic Development Officer or whoever replaces him in office, with the following contact information:

Telephone: 876.922.9982

Email: david.wright@ksamc.gov.jm

B) On behalf of "ADN", to Dr. Jesús D'Alessandro, in his capacity as head of the Technical Secretariat, or whoever replaces him in the position, with the following contact information:

Telephone: 809 712 8385

Email: jesus.dalessandro@adn.gob.do

VALIDITY:

This Twinning Agreement will enter into force from the date of its subscription and will have an indefinite duration unless one of the parties notifies the other in writing of its intention to terminate it at least ninety (90) days in advance.

DISPUTE RESOLUTION:

Any controversy regarding the interpretation or application of this Agreement will be resolved amicably through consultations or direct negotiations between the Parties.

In proof of conformity, this Agreement is signed by the Mayors of the National District (ADN) and the City of Kingston, in two (2) copies of the same tenor and for a single purpose, in the city of Santo Domingo de Guzmán, National District, Dominican Republic, on June 28th, 2023.

FOR THE CITY OF KINGSTON

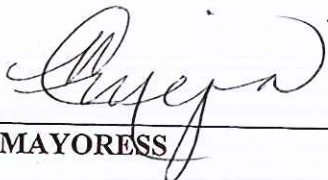
SENATOR COUNCILLOR DELROY H WILLIAMS



MAYOR OF KINGSTON

FOR THE NATIONAL DISTRICT

ROSA CAROLINA MEJÍA GÓMEZ



MAYORESS

